

Proċedimenti ta' Mandat ta' Arrest Ewropew

Il-Mandat ta' Arrest Ewropew (MAE) huwa strument legali li permezz tiegħu pajjiż li joħroġ il-mandat jista' jordna l-arrest u r-ritorn ta' persuna suspettata jew ikkundannata li tinsab fi Stat Membru ieħor tal-UE. L-Istat ta' Eżekuzzjoni jrid jagħti effett lil dik l-ordni sakemm il-MAE ma jkunx invalidu jew tapplika raġuni ta' rifjut.

Minħabba li jinvolvi (mill-inqas) żewġ pajjiżi huwa meħtieġ li tiġi żgurata assistenza legali għall-persuna rikjesta kemm fl-Istat li joħroġ il-Mandat kif ukoll fl-Istat ta' Eżekuzzjoni, kif previst mill-artikolu 10 tad-Direttiva 2013/48/UE dwar id-dritt ta' aċċess għas-servizzi ta' avukat fi proċedimenti kriminali u tal-MAE.

L-Avukat fl-Istat ta' Eżekuzzjoni (ESL) għandu jinvolvi Avukat fl-Istat li Joħroġ il-Mandat (ISL) billi:

1. isir jaf jekk hemmx avukat maħtur digà fil-proċedimenti fl-Istat li joħroġ il-Mandat u jikkuntattja jew jikkuntattja;
2. jekk le, jikkuntattja avukat permezz tan-networks disponibbli, bħall-facilità ta' *Sib Avukat* tal-ECBA.

Sib Avukat

It-taqsimha Sib Avukat fuq il-websajt tagħna tinkludi d-dettalji tal-kuntatt ta' prattikanti individwali li jikkonfermaw li huma prattikanti tad-difiża kriminali b'esperjenza li min barra l-lingwa nattivha tagħhom jtkellmu mill-inqas bl-Ingliż. Jekk qed tftitx avukat biex jgħinek fil-każ tal-MAE tiegħek fl-Istat li joħroġ il-Mandat, tista' tftitx fil-lista fuq:

<https://www.ecba.org/contactslst/contacts-search-country.php>
jew ikkuntattja fuq secretariat@ecba.org

L-Irwol tal-Avukat fl-Istat ta' Eżekuzzjoni

L-irwol tal-ESL huwa li jiddefendi l-persuna fil-proċedimenti tal-MAE fl-Istat ta' Eżekuzzjoni, mingħajr ma jargumenta dwar il-merti tal-każ kriminali li qed jiġi segwit fl-Istat li joħroġ il-Mandat (dan għandu jsir mill-ISL fl-Istat li joħroġ il-Mandat). Dan jinvolvi:

1. verifika tal-validità formali u l-kompletezza tal-MAE;
2. aċċertament jekk japplikawx raġunijiet ta' rifjut;
3. aċċertament jekk hemmx alternattivi għaċ-ċediment tal-MAE;
4. konsulenza dwar il-prinċipju ta' speċjalità;
5. konsulenza, wara konsultazzjoni mal-klijent u l-ISL, dwar jekk huwiex preferibbli li jingħata l-kunsens għa jew tiġi preżenta difiża fl-Istat ta' Eżekuzzjoni;
6. tiftix għall-ħelsien mid-detenzjoni, jekk ikun il-każ.

Ir-raġunijiet għar-rifjut li jstgħu jiġu invokati huma stabbiliti fl-Artikoli 3, 4 u 4a tal-'Framework Decision' 2002/584/ĠAI u fl-implimentazzjoni tal-leġislazzjoni nazzjonali tagħkom. Dan jstgħu jinkludu raġunijiet mandatorji u diskrezzjonali. L-ESL jista' jinvoka l-liġi internazzjonali tad-drittijiet tal-bniedem biex iqajjem iktar raġunijiet għar-rifjut (eż. skont id-drittijiet provduti fil-Karta ta' Drittijiet Fundamentali tal-UE jew il-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem; it-Trattati tal-UE; jew direttivi dwar id- drittijiet proċedurali sekondarji).

Jista' ukoll jkun hemm il-lok li jitqajmu xi kwistjonijiet kostituzzjonali.

Dawn jstgħu jirrelataw, pereżempju, mal-vjolazzjoni possibbli tad-dritt għal smiegħ xieraq, kundizzjonijiet raġonevoli fil-habs, trattament mediku, jew il-ħajja tal-familja jekk il-persuna tintbagħat lura fl-Istat li Joħroġ il-Mandat. Matul il-proċedimenti tal-MAE fl-Istat ta' Eżekuzzjoni, il-persuna suġġetta għal proċediment tal-MAE għandha d-drittijiet proċedurali li ġejjin taħt il-liġi tal-UE:

1. Dritt għal interpretazzjoni/traduzzjoni (Direttiva 2010/64/UE)
2. Dritt għal assistenza legali u għajjuna legali fiż-żewġ pajjiżi (Direttiva 2013/48/UE u 2016/1919/UE)
3. Dritt li tkun infurmata dwar il-kontenut tal-MAE u li tircievi ltra tad-Drittijiet tal-MAE (Direttiva 2012/13/UE)
4. Dritt li tidher quddiem imħallef (FD 2002/584/ĠAI)*

Ara l-lista ta' kontroll fuq wara ta' dan il-fuljett għat-tfakkira tal-informazzjoni li għandha bżonn tiġi kkunsidrata sabiex tiddefendi MAE b'mod effettiv.

Ir-Rwol tal-Avukat fl-Istat li Joħroġ il-Mandat

L-ISL għandu jkun ingaġġat ħafna qabel tiġi/jiġi ċedut/a l-persuna rikjesta lill-Istat li Joħroġ il-Mandat. Dawn għandhom rwol kemm waqt l-proċedimenti tal-MAE kif wkoll waqt il-fażijiet tal-investigazzjoni, tal-proċess u tal-għoti tas-sentenza mill-Istat li Joħroġ il-Mandat.

Ir-rwol tal-ISL matul il-proċedimenti tal-MAE fl-Istat ta' Eżekuzzjoni hu li jassisti l-klijent ul-ESL. Dan jinvolvi, inter alia:

1. aċċertament tal-istatus tal-każ kriminali kontra l-persuna rikjesta fl-Istat li Joħroġ il-Mandat;
2. li jirrevedi jekk l-MAE hux validu, eż. prematurità, eliġibbiltà ta' reat allegat għaċ-ċessjoni;
3. li jsiru applikazzjonijiet lill-awtoritajiet tal-Istati li Joħroġ il-Mandat biex jirtiraw jew jissostitwixxu l-MAE, jew li jirranġa għal dehra volontarja;
4. li javża lill-ESL jekk japplikawx ir-raġunijiet għar-rifjut;
5. il-kisba ta' evidenza li tappoġġja d-difiża għall-MAE, jew permezz tagħhom stess, jew billi jidderieġu lill-ESL għall-għarfien espert rilevanti.

Jekk il-persuna tiġi konsenjata lill-Istat li Joħroġ il-Mandat, ir-rwol tal-ISL hu, inter alia, li:

1. jiddefendi l-persuna qabel u matul il-kawża;
2. jekk tinstab haġja u l-persuna titlob dan, ifttx it-trasferiment tagħhom lura fl-Istat ta' Eżekuzzjoni, jew stat ieħor li fih huma ċittadini jew residenti, biex jiskontaw is-sentenza tagħhom;
3. jara li r-regola ta' speċjalità tkun imħarsa;
4. jara li kull assigurazzjoni mogħtija mill-Istat li Joħroġ il-Mandat fir-rigward tat-trattament tal-persuna rikjesta matul il-proċedimenti kriminali u kwalunkwe sentenza tiġi mħarsa.

* Bħalissa dawn id-Direttivi ma japplikawx fid-Danimarka.
Bħalissa id-Direttivi 2013/48/UE u 2016/1919/UE ma japplikawx fl-Irlanda jew fir-Renju Unit.

Lista ta' Kontroll tad-Difiza għal MAE

Iċċekkja l-formola tal-MAE jew id-Dħul ta' Schengen:

- Fiha l-informazzjoni rilevanti kollha meħtieġa biex id-dokument ikun validu?
- Fejn jinsab il-post tal-fatti: f'pajjiżek jew f'pajjiż terz?
- Itlob il-qorti għal traduttur jekk il-formola tal-MAE jew id-dħul ta' Schengen mhumiex fil-lingwa tiegħek.

Ikkonsulta mal-klijent tiegħek u:

- Itlob il-qorti għal interpretu jekk il-klijent ma jtkellimx il-lingwa tiegħek
- Ivverifika li l-klijent tiegħek huwa verament il-persuna mitluba kif identifikata mill-MAE
- Ivverifika jekk il-klijent tiegħek irċevietx l-Ittra tad-Drittijiet fil-MAE skont l-Anness II tad-Direttiva 2012/13/UE f'lingwa li tifhem, u jekk le, itlob lill-qorti tagħtiha kopja
- Ivverifika li l-klijent tiegħek ma ġiex mixli għall-istess fatti f'xi pajjiż ieħor
- Ivverifika jekk il-klijent tiegħek għandux l-età biex jinżamm kriminalment responsabbli f'pajjiżek
- Ivverifika jekk f'pajjiżek kienx hemm amnestija għal dak ir-reat
- Ivverifika jekk il-fatti humiex kkunsidrati reat f'pajjiżek jew jekk humiex fil-"lista ta' reati" eżentati minn kriminalità doppja
- Ivverifika jekk il-klijent tiegħek hux qed jiġi jew kienx ġie mixli fuq dawn l-istess fatti f'pajjiżek
- Jekk il-klijent tiegħek jista' jiġi pproċessat għall-fatti tal-MAE f'pajjiżek, ivverifika l-istatuti ta' limitazzjoni
- Ivverifika jekk il-klijent tiegħek għandux kazijiet pendenti oħra f'pajjiżek jew fi kwalunkwe pajjiż ieħor
- Jekk il-klijent tiegħek hu ċittadin jew residenti f'pajjiżek, saqsih jekk iridx jiskonta s-sentenza tiegħu hemmhekk
- Jekk il-klijent diġà ġie kkundannat, saqsih jekk kienx preżenti għall-proċess tiegħu jew jekk ġiex infurmat bid-data tas-seduta
- Tagħtix parir għall-kunsens jew għar-rinunzja tar-regola ta' speċjalità mingħajr ma tikkonsulta Avukat fl-Istat li Joħroġ il-Mandat
- Saqsij l-klijent tiegħek jekk għandux xi tħassib dwar il-fatt li jrid jirritorna lura lejn l-Istat li Joħroġ il-Mandat (eż: saħħa, familja, proċess ġust, kundizzjonijiet tal-ħabs)
- Saqsij lill-klijent tiegħek rigward xogħlu, u rigward ir-rabtiet soċjali u familjari f'pajjiżek sabiex tapplika għar-rilaxx mid-detenzjoni

Ikkuntattja Avukat fl-Istat li Joħroġ il-Mandat biex:

- Tikkonsulta l-fajls fl-Istat ta' Eżekuzzjoni
- Tingħata parir dwar il-liġi u l-proċedura applikabbli
- Tivverifika jekk il-MAE jistax jiġi ritrat jew jiġi sostitwit b'miżuri oħra (eż: notifika ta' azzjoni legali, seduta permezz ta' vidjokollegament, hlas ta' multa) jew li l-klijent jidher volontarjament
- Tikseb evidenza biex issostni l-fatti tal-klijent

Għal iktar informazzjoni, ara l-Manwal tal-ECBA dwar il-MAE għall-Avukati tad-Difiza
<https://handbook.ecba-eaw.org/> jew ikkuntattjana fuq secretariat@ecba.org

Kif niddefendi MAE?

Mandat ta' Arrest Ewropew: Elementi Essenzjali tal-ECBA għall- Avukati tad-Difiza

<https://handbook.ecba-eaw.org/>

Maqlub għall-Malti minn studenti tad-Dipartiment tat-Traduzzjoni, Terminoloġija u Interpretazzjoni tal-Fakulta' tal-Arti tal-Universita' ta' Malta
Riveduta minn Av. Dr. Veronica-Anne Spiteri

ECBA

Minn mindu twaqqfet fl-1997, l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Avukatura Kriminali saret l-organizzazzjoni pre-eminenti u indipendenti tal-avukati tad-diviża speċjalizzati fil-pajjiżi kollha tal-Kunsill tal-Ewropa. L-ECBA għandha l-għan li tippromwovi d-drittijiet fundamentali ta' persuni taħt investigazzjoni, suspettati, akkużati u kkundannati.